Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 31 (1984)
Heft: 3

Vorwort: Editorial
Autor: Müller, Heinz W.

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

3/1984
März
Mars
Marzo
31. Jahrgang
31e année
31a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Aktuell / Actualité / Attualità

Drei neue Zivilschutzfilme 4
Trois nouveaux films sur la protection civile 8
Tre nuove pellicole della protezione civile 11

Bemerkungen zum Film «The Day After» 17
Remarques personnelles sur le film «The Day After» 18
The Day After (Il giorno dopo) 20

21 Überlegungen zum Zivilschutz 20
21 réflexions sur la protection civile 23

Wanderausstellung in Einkaufszentren zu Gast 25
Une exposition itinérante 25

Dokumentation / Documentation / Documentazione

Lehren aus einem militärischen Belegungsversuch 31
Enseignements tirés d'une expérience d'occupation d'abri par les militaires 35
Der Zivilschutz in der Schweiz am 1. Januar 1984 40
La protection civile en Suisse au 1er janvier 1984 40
La protezione civile in Svizzera al 1o gennaio 1984 40
Zivilschutz und Militärversicherung 42

Leserbriefe/Lettres 44

Lettres 45

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Heben und Verschieben von Lasten 46

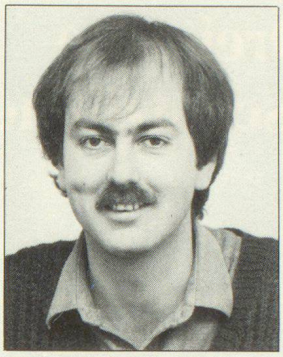
Kantone / Cantons / Cantoni

L'Airpc fête son 10e anniversaire 49
Nouveaux cours pour les OPE PTT 52

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Dreharbeiten zu einem der drei neuen Zivilschutzfilme
Travaux de tournage pour les nouveaux films de l'OFPC
Lavori del girato per le nuove pellicole dell'UFPC
(Photo Fritz Friedli)

Impressum siehe Seite 29
Impressum voir page 29
Impressum vedere pagina 29



EDITORIAL

Heinz W. Müller

Nicht zuletzt der US-Fernsehfilm «The Day After», der gegenwärtig in den helvetischen Kinos läuft und die Bevölkerung zu Recht bewegt, hat aufgezeigt, wie schlecht im Grunde genommen auch Herr und Frau Schweizer über ihren Zivilschutz orientiert sind. Da werden amerikanische Verhältnisse kurzerhand auf unser Land übertragen und daraus falsche Schlüsse gezogen. Diesem Informations-Malaise versucht der Schweizerische Zivilschutzverband unter anderem mit dieser Zeitschrift zu begegnen. Das Bundesamt für Zivilschutz tut das auf anderer Ebene, so auch mit Kurzfilmen. Die drei neusten Produkte – alle erfreulich volksnah und damit aussagekräftig – werden demnächst im Vertrieb erhältlich sein. Das ist ein wesentlicher Beitrag im Kampf gegen den teilweisen Informationsnotstand in Sachen Zivilschutz.

Le célèbre film *The Day After,* réalisé par la télévision des USA, qui passe actuellement dans les salles de cinéma de notre pays et qui touche à juste titre la population, a démontré, s'il le fallait encore, à quel point en Suisse tout un chacun est mal informé sur notre protection civile. C'est ainsi que l'on a repris, sans autre forme de procès, les conditions applicables aux Etats-Unis pour les transposer à notre pays, en tirant de la sorte des conclusions erronées. L'Union suisse pour la protection civile tente, notamment par ce numéro de notre revue, de supprimer le malaise provoqué par ces informations. L'Office fédéral de la protection civile réagit de la même façon mais à un niveau différent, par des films court-métrage. Les trois productions les plus récentes, qui montrent toutes avec justesse comment serait vécue la protection civile au sein de la population, sont très révélatrices à cet égard. Elles seront disponibles prochainement. Elles constituent une importante contribution à la lutte contre le manque partiel d'information qui règne en matière de protection civile.

Non da ultimo il lungometraggio televisivo prodotto negli USA, *The Day After,* attualmente in visione nei cinema del nostro paese e che a giusto titolo attira l'interesse della popolazione, ha mostrato quanto carente sia, in fondo, l'informazione anche del signore e della signora svizzero sulla protezione civile. Situazioni americane vengono senza esitare trasposte su quelle del nostro paese, per poi trarne conclusioni errate. A tale malessere in materia d'informazione cerca di opporsi l'Unione svizzera per la protezione civile, fra l'altro, nel numero presente della rivista. L'Ufficio federale della protezione civile agisce nello stesso senso, soltanto in altro contesto, così, ad esempio, con la produzione di cortometraggi. I tre prodotti più recenti – tutti felicemente accessibili e quindi efficaci – saranno prossimamente ottenibili in prestito. Si tratta di un contributo rilevante nella lotta contro la parziale disinformazione in materia di protezione civile.